

# 1 SAMUEL 1

## DIVISIÓN DE PÁRRAFOS EN LAS TRADUCCIONES MODERNAS \*

La Biblia de las Américas (LBLA)	Reina-Valera 1960 (RVR60)	Nueva Versión Internacional (NVI)	Nueva Traducción Viviente (NTV)	Biblia de Jerusalén Latinoamericana (BJL)
Oración de Ana 1:1-8	Nacimiento de Samuel 1:1-8	Nacimiento de Samuel 1:1-2	Elcana y su familia 1:1-2	I. Samuel 1. La infancia de Samuel
1:9-11	1:9-11	1:3-6	1:3-8	Peregrinación de Siló 1:1-3
1:12-18	1:12-18	1:7-8	Oración de Ana por un hijo 1:9-11	1:4-8
Nacimiento y dedicación de Samuel 1:19-20	1:19-20	1:9-11	1:12-18	Oración de Ana 1:9-11
1:21-28	1:21-28	1:12-20	Nacimiento y dedicación de Samuel 1:19-23	1:12-18
		Ana dedica a Samuel 1:21-28	1:24-28	Nacimiento y consagración de Samuel 1:19-23
				1:24-28

\*Las divisiones de párrafos, aunque no son de inspiración divina, son de crucial importancia para entender y seguir la intención original del autor. En cada edición de la Biblia en sus distintas traducciones se ha dividido el texto del modo en que mejor lo han considerado los editores. Cada párrafo tiene un tema, una idea o una verdad central. Cada versión de la Biblia enmarca ese tema como producto del trabajo editorial. Al leer el texto, considere la pregunta: ¿cuál traducción calza mejor con su comprensión del tema según las divisiones del texto?

En cada capítulo se debe primero leer la Biblia para intentar identificar sus temas (párrafos). Luego hay que hacer una comparación entre nuestro entendimiento y las versiones modernas. Sólo cuando entendemos la intención del autor original por medio de la lógica de su presentación en párrafos podremos luego realmente entender el mensaje de la Biblia. Sólo el autor original fue inspirado por Dios –los lectores no tenemos derecho de modificar el mensaje. Sin embargo, como lectores sí tenemos la responsabilidad de aplicar la verdad inspirada a nuestra vida y a nuestro tiempo.

Todos los términos técnicos y abreviaturas se explican cabalmente en los Temas especiales: **Formas verbales en hebreo, Crítica textual, y Glosario (en el *Manual del estudiante*)**

**CICLO DE LECTURA TRES (ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))**

### ***BÚSQUEDA DE LA INTENCIÓN ORIGINAL DEL AUTOR AL NIVEL DE PÁRRAFOS***

Este es un comentario que es también una guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación del texto bíblico. Cada uno se conduce de acuerdo a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia, y el Espíritu Santo son lo más importante en la interpretación. No debemos entregar esta prerrogativa a algún otro comentarista.

Hay que leer el capítulo entero en un solo impulso. Identificar los temas. Comparar las divisiones temáticas de las cinco traducciones que se usan. La división en párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir la intención original del autor, que es el centro de toda interpretación. Cada párrafo contiene solo un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Etcétera

## ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

### TEXTO DE LBLA: 1:1-2.

1 Había un hombre de Ramataim de Zofim, de la región montañosa de Efraín, que se llamaba Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo. 2 Y tenía dos mujeres: el nombre de una era Ana y el de la otra Penina; y Penina tenía hijos, pero Ana no los tenía.

**1:1 "Ramataim de Zofim"** Por los vv. 19; 2:11; 7:17, sabemos que esta familia provenía de "Ramá" (BDB 928 II, que significa "altura", y por lo tanto, era un nombre común).

1. ABD, vol. 5, p. 613, sugiere enmendar de esta manera: "de Ramá, sufita del territorio montañoso de Efraín" (i.e., hoy en día en la región central de Palestina). Suf estaba cerca de la frontera de Benjamín, pero es común relacionarlo con el territorio de Efraín. El TM dice literalmente: "las dos alturas".
2. El proyecto Texto, de las SBU, p. 146, sugiere: "de Ramataim de los sufitas" (cf. 1 Cr 6:35-36 y la LXX).
3. El TM dice "Ramataim-Zofim". El proyecto Texto de SBU le otorga a "Zofim" una calificación "C" (duda considerable).

▣ **"Elcana"** Su linaje aparece en 1 Cr 6:22-28; revisar ahí la nota en línea. Si es el mismo Elcana, entonces es un levita, pero no tenemos certeza. No hay nada en el libro de Samuel que declare que él era de la tribu de Leví. El v. 1:1 implica que pertenece a la tribu de

1. Efraín
2. posiblemente Benjamín
3. o incluso Judá

Ver Roland deVaux, *Ancient Israel*, p. 361 y también *Hard Sayings of the Bible* [Dichos difíciles de la Biblia] p. 220.

**1:2 "tenía dos mujeres"** Esto era permitido en la ley de Moisés (cf. Dt 21:15-17; ver la nota completa en línea, en Dt 21:15).

Hay una breve explicación del tema de la poligamia en Roland deVaux, *Ancient Israel*, pp. 24-26.

▣ **"Ana"** El nombre (BDB 336) es una forma FEMENINA del SUSTANTIVO "favor," "gracia," o "elegancia".

### TEXTO de LBLA: 1:3-8

**3** Este hombre subía todos los años de su ciudad para adorar y ofrecer sacrificio al SEÑOR de los ejércitos en Silo. Y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, eran sacerdotes del SEÑOR allí. **4** Cuando llegaba el día en que Elcana ofrecía sacrificio, daba porciones a Penina su mujer y a todos sus hijos e hijas; **5** pero a Ana le daba una doble porción, pues él amaba a Ana, aunque el SEÑOR no le había dado hijos. **6** Y su rival la provocaba amargamente para irritarla, porque el SEÑOR no le había dado hijos. **7** Esto sucedía año tras año; siempre que ella subía a la casa del SEÑOR, la otra la provocaba. Y Ana lloraba y no comía. **8** Entonces Elcana su marido le dijo: Ana, ¿por qué lloras y no comes? ¿Por qué está triste tu corazón? ¿No soy yo para ti mejor que diez hijos?

**1:3 "subía todos los años de su ciudad"** Este dato es sorprendente, porque todos los varones israelitas debían presentarse ante el Señor en el templo tres veces al año (cf. Éx 34:23).

### [Tema Especial: Las Fiestas de Israel](#)

- ▣ "adorar" Ver [Tema Especial: La Adoración](#)
- ▣ "sacrificio" Ver [Tema Especial: Sistemas Sacrificiales en Mesopotamia e Israel](#)
- ▣ "SEÑOR de los ejércitos" Ver [Tema Especial: Jehová de los Ejércitos](#)
- ▣ "Ofni y Finees" Eran hombres egoístas y malvados, pero eran sacerdotes debido a su linaje tribal.

**1:4 "daba porciones"** Esto indica que el sacrificio ofrecido era una "ofrenda de paz", en la que el oferente podía comer parte de la carne ofrecida.

### [Tema Especial: Ofrendas de Paz](#)

**1:5**

**LBLA** "una doble porción"

**RVR60** "una parte escogida"

**NVI, BJL** "una porción especial"

**NTV** "una porción selecta"

El TM dice "una porción", pero con las palabras añadidas "rostros," lo cual parece implicar, según el contexto, una doble porción (por su uso arameo).

▣ **"una doble porción"** Normalmente así se distinguía al hijo primogénito, que se convertía en el líder de la familia, pero aquí solo indica que Ana era la esposa favorita.

▣ **"el SEÑOR no le había dado hijos"** El AT atribuye toda causalidad a Yahvé. Era una forma de afirmar su soberanía (i.e., 2 Cr 20:6; Ec 7:14; Is 14:24-27; 43:13; 45:7; 54:16; Jer 18:11; Lm 3:33-38; Am 3:6).

En el Génesis, varias veces las mujeres de los patriarcas aparecen con problemas de esterilidad. Esto daba lugar a que Dios demostrara su poder al "abrir" esos vientres.

1. Saraí, Gn 11:30; 16:1
2. Rebeca, Gn 25:21
3. Lea, Gn 29:31
4. Raquel, Gn 30:1
5. Esposa de Manoa, Jue 13:2,3
6. En general, Sal 113:9

**1:6** Penina se burlaba de la esterilidad de Ana, posiblemente de un modo similar al que aparece en Job 24:21.

**1:7 "la casa del SEÑOR"** Se refería al tabernáculo del desierto, al que le habían anexado una tienda para comer juntos en reuniones de convivencia.

### [Tema Especial: Tabernáculo Diagrama](#)

- ▣ "SEÑOR" Ver [Tema Especial: Los Nombres de Dios](#)

1:8 "lloras y no comes" Ver [Tema Especial: Ritos de Duelo](#)

▣ "corazón" Ver [Tema Especial: Corazón](#)

▣ "mejor que diez hijos" Esta cifra simbolizaba la "plenitud".

[Tema Especial: Números Simbólicos en las Escrituras](#), #5

**TEXTO DE LBLA: 1:9-11**

**9** Pero Ana se levantó después de haber comido y bebido en Silo, y *mientras* el sacerdote Elí estaba sentado en la silla junto al poste de la puerta del templo del SEÑOR, **10** ella, muy angustiada, oraba al SEÑOR y lloraba amargamente. **11** E hizo voto y dijo: Oh SEÑOR de los ejércitos, si tú te dignas mirar la aflicción de tu sierva, te acuerdas de mí y no te olvidas de tu sierva, sino que das un hijo a tu sierva, yo lo dedicaré al SEÑOR por todos los días de su vida y nunca pasará navaja sobre su cabeza.

**1:9 "estaba sentado en la silla junto al poste de la puerta"** Este asiento se colocaba junto a la pared entre el lugar santo y la tienda dedicada a la convivencia (cf. 1 Sa 4:13,18).

**1:10 "muy angustiada"** Es un ABSOLUTO INFINITIVO y un VERBO IMPERFECTO de la misma raíz (BDB 113, KB 129), lo cual era un recurso gramatical para indicar intensidad.

**1:11 "hizo voto"** Los votos en Israel tenían mucha fuerza y eran algo muy serio porque incluían el nombre de Yahvé (cf. Levítico 27).

[Tema Especial: "El Nombre" de YHWH](#)

▣ "te dignas mirar" Este es otro ABSOLUTO INFINITIVO y VERBO IMPERFECTO de la misma raíz (BDB 906, KB 1157).

▣ "lo dedicaré al SEÑOR por todos los días de su vida" Esto es lo prometido en el voto.

▣ "nunca pasará navaja sobre su cabeza" Ver [Tema Especial: El Voto Nazareno](#)

**TEXTO DE LBLA: 1:12-18**

**12** Y mientras ella continuaba en oración delante del SEÑOR, Elí le estaba observando la boca. **13** Pero Ana hablaba en su corazón, sólo sus labios se movían y su voz no se oía. Elí, pues, pensó que estaba ebria. **14** Entonces Elí le dijo: ¿Hasta cuándo estarás embriagada? Echa de ti tu vino. **15** Pero Ana respondió y dijo: No, señor mío, soy una mujer angustiada en espíritu; no he bebido vino ni licor, sino que he derramado mi alma delante del SEÑOR. **16** No tengas a tu sierva por mujer indigna; porque hasta ahora he orado a causa de mi gran congoja y aflicción. **17** Respondió Elí y dijo: Ve en paz; y que el Dios de Israel te conceda la petición que le has hecho. **18** Y ella dijo: Halle tu sierva gracia ante tus ojos. Y la mujer se puso en camino, comió y ya no estaba *triste* su semblante.

**1:12** Aparentemente aquí se denotan dos cosas:

1. La gente mayormente oraba en voz alta durante este período (v. 13).
2. La experiencia de ofrendar, adorar y sacrificar en el tabernáculo de alguna manera permitía la embriaguez (v. 14).

**1:14 "Echa de ti tu vino"** Se trata de un IMPERATIVO *Hiphil* (BDB 693, KB 747). Debemos recordar que el vino formaba parte de los sacrificios y de las cenas especiales. No es el vino lo que recibe reprobación sino la embriaguez.

## Tema Especial: Vino y Bebidas Fuertes

1:15

LBLA "angustiada en espíritu"

RVR60 "atribulada de espíritu"

NVI "angustiada"

NTV "estoy muy desanimada"

BJL "acongojada"

El TM utiliza el CONSTRUCTO de un ADJETIVO (BDB 904) y un SUSTANTIVO (BDB 924) que significa "atribulada en espíritu".

## Tema Especial: El Espíritu en la Biblia

1:16 "No tengas" Es un IMPERFECTO en *Qal* (BDB 678, KB 733) usado en sentido YUSIVO".

▣

LBLA "indigna"

RVR60 "impía"

NVI, BJJ "mala mujer"

NTV "mujer perversa"

El TM tiene aquí la frase "hija de indignidad" (BDB 815 CONSTRUCTO BDB 123 I y BDB 116). "Indignidad" se relaciona con el dios falso Belial (cf. 1 Sa 2:12; 10:27; 25:17; 30:22; 2 Co 6:14-18).

1:17 Elí le responde

1. Ve en paz, BDB 229, KB 246, IMPERATIVO en *Qal*
2. Que el Dios de Israel te conceda la petición que has hecho, BDB 678, KB 733, IMPERFECTO en *Qal* usado en sentido YUSIVO.

## Tema Especial: Paz (AT)

**TEXTO DE LBLA: 1:19-20**

**19 Y se levantaron de mañana, adoraron delante del SEÑOR y regresaron de nuevo a su casa en Ramá. Y Elcana se llegó a Ana su mujer, y el SEÑOR se acordó de ella. 20 Y a su debido tiempo, después de haber concebido, Ana dio a luz un hijo, y le puso por nombre Samuel, diciendo: Porque se lo he pedido al SEÑOR.**

1:19 "se llegó" Literalmente dice: "conoció".

## Tema Especial: Saber

## Tema Especial: La Sexualidad Humana

1:20 El significado posible del nombre Samuel proviene de este versículo: "pedido a *El*".

### TEXTO DE LBLA: 1:21-28

21 Subió el varón Elcana con toda su casa a ofrecer al SEÑOR el sacrificio anual y a pagar su voto, 22 pero Ana no subió, pues dijo a su marido: *No subiré* hasta que el niño sea destetado; entonces lo llevaré para que se presente delante del SEÑOR y se quede allí para siempre. 23 Y Elcana su marido le dijo: Haz lo que mejor te parezca. Quédate hasta que lo hayas destetado; solamente confirme el SEÑOR su palabra. La mujer se quedó y crió a su hijo hasta que lo destetó. 24 Después de haberlo destetado, lo llevó consigo, con un novillo de tres años, un efa de harina y un odre de vino, y lo trajo a la casa del SEÑOR en Silo, aunque el niño era pequeño. 25 Entonces sacrificaron el novillo, y trajeron el niño a Elí. 26 Y ella dijo: ¡Oh señor mío! Vive tu alma, señor mío, yo soy la mujer que estuvo aquí junto a ti orando al SEÑOR. 27 Por este niño oraba, y el SEÑOR me ha concedido la petición que le hice. 28 Por lo cual yo también lo he dedicado al SEÑOR; todos los días de su vida estará dedicado al SEÑOR. Y adoró allí al SEÑOR.

**1:22 "destetado"** El destete de los niños en el ACO era un proceso largo, que podía extenderse hasta cuatro años (i.e., II Macabeos 7:27). Los antiguos creían que una mujer no podía embarazarse mientras siguiera amamantando (i.e., era un tipo de control de la natalidad mitológico).

▣ **"para que se presente delante del SEÑOR y se quede allí para siempre"** El VERBO "presentarse" (BDB 906, KB 1157, PERFECTO en *Niphal* con *vav*) literalmente significa "ver", pero en el contexto sacrificial, denota la acción de un sacerdote que se aproxima al altar del sacrificio o que entra al lugar santo (i.e., Éx 23:25,27).

En algunos textos se refiere en general a la presentación de una ofrenda (i.e., Éx 34:20,23,24; Dt 16:16; 31:15).

Notemos que el voto tenía un elemento de tiempo (cf. 1 Sa 1:11,28). Se trataba de un voto de nazareato permanente.

En cuanto a "para siempre", ver [Tema Especial: Para Siempre \('\*olam\*\)](#)

**1:23 "solamente confirme el SEÑOR su palabra"** El padre de Samuel está pidiendo una señal de parte de Yahvé para indicar que la dádiva permanente de su hijo será aceptada por Dios.

La LXX, los RMM y la NTV dicen "tu palabra". El proyecto Texto de las SBU, p. 148, le otorga al TM una calificación "B" (algo de duda).

#### 1:24

LBLA, BJJ "un novillo de tres años"

NVI "un becerro de tres años"

NTV "un toro de tres años"

RVR60 "tres becerros"

El TM dice "tres becerros". El proyecto Texto de las SBU le otorga una "B" a esta enmienda (algo de duda).

Es posible que la edad del novillo correspondiera con la edad de Samuel cuando fue presentado a Yahvé en el tabernáculo.

▣ **"efa"** Ver [Tema Especial: Pesas y Volúmenes del Antiguo Cercano Oriente](#)

▣ **"vino"** Obviamente, el vino era parte del sacrificio.

[Tema Especial: Vino y Bebidos Fuertes](#)

1:28

LBLA, NVI "dedicado"

RVR60 "lo dedico"

NTV "lo entrego"

BJL "se lo ofrezco"

El TM utiliza el VERBO "pedir" o "tomar prestado" (BDB 981, KB 1371, PARTICIPIO PASIVO en *Qal*; El PERFECTO en *Hiphil* ocurre al principio del versículo). Esta palabra puede tener la connotación de "dar permanentemente" (cf. Éx 12:35-36; Jue 8:24).

## PREGUNTAS DE DIÁLOGO

Este es un comentario que es también una guía de estudio, lo cual significa que usted es responsable de su propia interpretación del texto bíblico. Cada uno se conduce de acuerdo a la luz de la que dispone. Usted, la Biblia, y el Espíritu Santo son lo más importante en la interpretación. No debemos entregar esta prerrogativa a algún otro comentarista.

Estas preguntas de diálogo se presentan para ayudarle a repasar los principales temas de esta sección del libro. No tienen la intención de ser definitivas, sino que buscan provocar la reflexión.

1. ¿Samuel es un levita?
2. ¿El tabernáculo estaba en Silo?
3. ¿Quién es el Señor de los ejércitos?
4. ¿Cómo interpretar la segunda parte del v. 5?
5. ¿Samuel era un nazareo?
6. ¿A qué edad se realizaba el destete en el ACO?